

E13 - The War of Underworld

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:26] Sinon

Sorry to keep you waiting, Asuna.

[00:35] Asuna

Shino-non!

SIGN The War of Underworld

[02:16] Sinon

Asuna, about five kilometers south of here,
you'll see what looks like abandoned ruins.

[02:21] Sinon

I think we can attack the enemy there
without being surrounded.

[02:25] Asuna

All right, Sinon.

[02:28] Asuna

No matter how huge
the American VRMMO population may be,

[02:31] Asuna

I doubt they can get anymore right away.

[02:35] Asuna

If we can beat the players they have now,
the enemy won't be able to do anything... I think.

[02:39] Sinon

All right, leave it to me.

[02:42] Sinon

So by the way, is Kirito in this unit?

[02:46] Asuna

There's no need for you to sound so formal.

[02:50] Asuna

Kirito's in here.

[02:52] Sinon

Is that so?

[02:53] Sinon

Then I guess I'll go say hi.

[03:11] Ronie

L... Lady Solus?

[03:15] Sinon

Hello! Nice to meet you.

[03:18] Sinon

I may look like Solus,
but not on the inside.

[03:20] Sinon

My name is Sinon.

[03:28] Sinon

That's right, like Asuna,
I'm from the real world.

[03:32] Sinon

And I'm Kirito's... friend.

[03:35] Tiese

I see.

[03:37] Ronie

They're all female!

[03:39] Sinon

And we're not the only ones.

[04:02] Sinon

Even if your soul's been deeply damaged,

[04:06] Sinon

*there are so many people
who know your soul so well.*

[04:09] Sinon

See, can't you can feel it?

[04:12] Sinon

The you that's inside me.

[04:14] Sinon

*The sarcastic, mischievous, stubborn,
and naïve one...*

[04:18] Sinon

the strongest, kindest of all.

[04:32] Sinon

Don't worry. Kirito will be better in no time.

[04:36] Sinon

At the moment when we really need him, right?

[04:42] Sinon

All right, I'm going to go on ahead
and fly to the ruins to get the lay of the land.

[04:48] Sinon

You guys look after Kirito, okay?

[04:52] Asuna

H-Hey, Sinon, did you just say "fly"?

[04:55] Asuna

Meaning... you can fly?

[04:58] Sinon

Y-Yeah.

[04:59] Sinon

Apparently, it's a unique power
gifted to the Solus account.

[05:02] Sinon

I was told that there's no time limit
or anything, either.

[05:05] Asuna

Then we're not the ones who need to be rescued!

[05:08] Asuna

It's Alice. Please go after Alice,
who's been abducted by the emperor!

SIGN Dark Territory Ruins of the Eastern Gate

[05:25] Lilpilin

Len.

[05:30] Lilpilin

What were we fighting for?

[05:35] Lilpilin

Why did you all have to die for them?

[05:52] Leafa

Ouch!

[05:56] Leafa

Jeez!

[05:58] Leafa

This is why I can't stand brand-new equipment!

[06:12] Lilpilin

Don't look! Don't look at me!

[06:19] Leafa

Um, good afternoon.

[06:22] Leafa

Hup.

[06:23] Leafa

Or should it be good morning?

[06:27] Lilpilin

Why aren't you running away?

Why aren't you screaming?

[06:30] Lilpilin

You're a human, so why not?

[06:32] Leafa

Why?

[06:34] Leafa

Because you're a human, aren't you?

[06:36] Lilpilin

H-Human? Me? How ridiculous!

[06:40] Lilpilin

Can't you tell by looking? I'm an orc!

[06:44] Lilpilin

An orc, which you lums revile as pig-people!

[06:46] Leafa

But you're still a human, right?

[06:48] Leafa

After all, you and I are standing here talking.
What else would you need?

[06:53] Lilpilin

What else?

[06:55] Leafa

More importantly, where are we now?

[06:59] Leafa

Um, what's your name?

[07:04] Lilpilin

I-I'm Lilpilin.

[07:06] Leafa

Lilpilin? That's a nice name. I'm Leafa.

[07:11] Leafa

Hello, nice to meet you.

[07:21] Lilpilin

You're a knight from the Human Empire Army,
aren't you?

[07:24] Lilpilin

Then I'm taking you as my prisoner.

[07:26] Lilpilin

And I'm taking you to the emperor!

[07:28] Leafa

By emperor, you mean Vecta,
the god of darkness, right?

[07:31] Lilpilin

Th-That's right.

[07:33] Leafa

All right.

[07:33] Leafa

Then take me to him.

[07:43] Lilpilin

Who is this girl, anyway?

[07:45] Lilpilin

If I can talk, I'm a human?

[07:48] Lilpilin

The goblins, ogres, and giants can all speak, too,

[07:51] Lilpilin

*but just because we look different,
the humans treat us with scorn.*

[07:56] Lilpilin

And yet, this girl...

[08:00] Lilpilin

Come on.

[08:06] Lilpilin

What's this?

[08:27] Lilpilin

Y-You're Dee Eye Ell!

[08:30] Dee Eye Ell

The smell... Oh, the smell!

[08:34] Dee Eye Ell

So sweet, the fragrance of life!

[08:39] Dee Eye Ell

What splendid prey you've captured!

[08:43] Dee Eye Ell

Good job, pig.

[08:47] Dee Eye Ell

As a reward,

I'm going to show you something amusing!

[09:00] Dee Eye Ell

Well? You've never seen

a human woman's body before, have you?

[09:04] Dee Eye Ell

Perhaps this is too much for a pig to see?

[09:07] Dee Eye Ell

But this is where the fun begins.

[09:10] Dee Eye Ell

Just watch.

[09:23] Dee Eye Ell

System Call!

[09:25] Dee Eye Ell

Transfer Human Unit Durability, Left to Self!

[09:35] Dee Eye Ell

Incredible! So incredible!

[09:38] Lilpilin

- How thick and sweet it is!

- Wh-What are you doing?

[09:41] Lilpilin

That girl is my prisoner!

I'm taking her to the emperor!

[09:46] Dee Eye Ell

Silence, you damned pig!

[09:48] Dee Eye Ell

Have you forgotten that

the emperor has given me full command?

[09:53] Dee Eye Ell

My will is the emperor's will.

[09:55] Dee Eye Ell

My orders are the emperor's orders.

[10:15] Dee Eye Ell

I don't believe it!

[10:17] Dee Eye Ell

It's surging... it's overflowing again!

[10:38] Dee Eye Ell

It's mine! This is all mine!

[10:42] Leafa

I have to endure.

[10:44] Leafa

*I can't kill anyone from this world
without knowing what's going on.*

[10:51] Lilpilin

Stop.

[10:56] Lilpilin

Stop!

[10:58] Dee Eye Ell

What's that? Are you giving me an order?

[11:04] Dee Eye Ell

Didn't I tell you, pig?

[11:06] Dee Eye Ell

This prisoner is mine now!

[11:08] Dee Eye Ell

No matter how much life I suck out of her,

[11:10] Dee Eye Ell

or if I choke the life out of her right here,
it has nothing to do with you, see?

[11:16] Dee Eye Ell

But hold on.

[11:18] Dee Eye Ell

It was you who found her, after all,
so maybe a slight concession is in order?

[11:23] Dee Eye Ell

All right, let's see you strip naked right now.

[11:27] Lilpilin

What are you talking about?

[11:29] Dee Eye Ell

Ever since I first saw you in that preposterous armor
and cloak, it's always made me gag.

[11:36] Dee Eye Ell

A lowly pig looking almost human.

[11:39] Dee Eye Ell

If you strip naked on the spot,
crawl around on all fours, and squeal,

[11:43] Dee Eye Ell

then I might let you have this girl back.

[11:47] Leafa

But you're still a human, right?

[11:51] Leafa

What else would you need?

[12:09] Leafa

Don't.

[12:11] Leafa

I'm... fine, so...

[12:15] Leafa

don't do it!

[12:17] Dee Eye Ell

Come on, what's wrong, pig?

Just strip already!

[12:21] Dee Eye Ell

Or could it be that you're aroused
by the sight of naked human flesh?

[12:29] Lilpilin

I'm...

[12:31] Lilpilin

I'm...

[12:38] Lilpilin

I'm...

[12:41] Lilpilin

a human!

[13:00] Dee Eye Ell

You stinking pig!

[13:05] Dee Eye Ell

How dare you put a scratch on me!

[13:14] Dee Eye Ell

I'm going to chop you up,
mix you with hay,

[13:17] Dee Eye Ell

and then feed you...

[13:20] Dee Eye Ell

to the boars!

[13:40] Dee Eye Ell

A human, slashing another human to save a pig?

[13:45] Leafa

It's not that.

[13:47] Leafa

I'm slashing evil to save a human!

SIGN Dark Territory Southern Ruins

[14:09] Asuna

I'm counting on you to take care of Kirito.

[14:12] Ronie

Right! Please leave it to us, Lady Asuna!

[14:15] Tiese

We promise to protect him!

[14:17] Sortiliena

Even if it costs us our lives.

[14:21] Asuna

Don't worry.

We won't let the enemy get this far.

[14:36] Renly

Attack!

[15:09] Vassago

As merciless as ever when she snaps!

[15:12] Vassago

I'm so going to kill that woman!

[15:22] Bercouli

Why aren't I catching up?

[15:24] Bercouli

Even though I'm switching between
three different dragons?

[15:27] Bercouli

Can this god of darkness
manipulate the life of a flying dragon?

[15:32] Bercouli

No way around it, eh?

[15:38] Bercouli

Forgive me, nameless flying dragon.

[15:41] Bercouli

Time-Splitting Sword...

[15:57] Bercouli

Uragiri!

[16:05] Bercouli

Uragiri is "the sword that slashes the past."

[16:09] Bercouli

Even an emperor won't be able to rewind time!

[16:14] Bercouli

If I fall, head back north and rejoin the unit.

[16:23] Bercouli

Emperor Vecta.

[16:24] Bercouli

Not all real-worlders are demons like you...

[16:28] Bercouli

I know just from looking at that Asuna girl.

[16:30] Bercouli

*But you've driven the people of the land of darkness
onto the battlefield,*

[16:34] Bercouli

*and caused not just us,
but tens of thousand of them to die senselessly.*

[16:39] Bercouli

*That proves a human like you
is utterly evil to the core.*

[16:44] Bercouli

You must pay.

[16:45] Bercouli

*You will know the weight of all the lives
that perished on the battlefield.*

[16:48] Bercouli

With this blow,

[16:52] Bercouli

I'll make it clear!

[17:04] Bercouli

How did he evade that?

[17:15] Bercouli

I've got you!

[17:16] Bercouli

Time-Splitting Sword... Karagiri!

[17:31] Bercouli

So you can devour people's Incarnation?

[17:36] Vecta

Incarnation?

[17:37] Vecta

I see. Mind and will, huh?

[17:40] Vecta

Your mind is like an old vintage wine.

[17:44] Vecta

Rich, thick, heavy... with a lingering aftertaste.

[17:49] Vecta

It's not to my taste,

[17:51] Vecta

but perhaps good for cleansing the palate
before the main course.

[17:59] Vecta

Now, let me drink more.

[18:03] Bercouli

Don't mock me!

[18:24] Bercouli

I win!

[18:40] Bercouli

What's going on?

[18:42] Bercouli

No, what was I going to do in the first place?

[18:52] Bercouli

Did I just space out during battle?

[18:59] Bercouli

You bastard, did you suck my Incarnation
straight from my sword?

[19:04] Bercouli

This is entertaining and all, Your Majesty.

[19:08] Bercouli

But not being able to cross swords
makes this a tough battle.

[19:11] Bercouli

Seriously!

[19:13] Vecta

That reminds me, I haven't tried this yet.

[19:19] Bercouli

No way, not from a distance, too?

[19:40] Bercouli

*Just having that sword pointed at me
stopped my conscious thought?*

[19:44] Bercouli

How can I counter that?

[19:45] Bercouli

*I've already used Karagiri once,
so it won't work again.*

[19:49] Bercouli

*My other secret skill is the Memory Release Uragiri,
but who knows if it'll have any effect?*

[19:56] Administrator

Have you ever had a premonition about death?

[20:01] Bercouli

This is the place where I may die, Your Eminence?

[20:10] Bercouli

Little one.

[20:12] Bercouli

*I wasn't able to give you
the fatherly love you craved deep inside.*

[20:19] Bercouli

After all, I don't even remember my own parents.

[20:23] Bercouli

But I do know one thing.

[20:26] Bercouli

A parent will die protecting their child.

[20:30] Bercouli

Not that you'll ever understand that
as long you live...

[20:36] Bercouli

you monster!

[20:39] American Player A

What the hell? This game really sucks!

[20:42] American Player A

I'm going to log out soon!

[20:58] Asuna

My won't give out until my mind does.

[21:03] Asuna

So I will stay standing forever!

[21:06] American Players

Go!

[21:16] Asuna

Enemy... reinforcements?

[21:46] Asuna

A sword... skill?

[21:51] Asuna

You're...

[21:54] Klein

Hey, sorry to keep you waiting, Asuna.

[21:57] Asuna

Klein?

[23:36] Asuna

Next time: End to Eternity.

Revision #1

Created 2024-02-15 22:21:45 UTC by whimsee

Updated 2024-02-15 22:21:45 UTC by whimsee